



Freie Universität Berlin - Beijing Office

柏林自由大学驻京代表处



Newsletter September 2013

2013 年 9 月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

die meisten von Ihnen sind nun wieder aus den Sommerferien zurück und das neue Semester hat in China bereits begonnen, wohingegen es in Berlin erst Mitte Oktober startet.

Die wichtigste Nachricht aus dem Beijing Office der Freien Universität bezieht sich auf den Start der **neuen Runde im gemeinsamen PhD Programm mit dem China Scholarship Council: dem FU-CSC Joint PhD Program 2014**. Erneut stehen knapp **50 PhD-Angebote** an der Freien Universität Berlin zur Verfügung, auf die sich chinesische PhD Kandidaten bis zum 4. Januar 2014 beim Beijing Office bewerben können. Mehr dazu im Newsletter und auf unserer Webseite: www.fu-berlin.de/china.

In den folgenden Monaten gibt es zahlreiche Veranstaltungen und Termine, auf die ich Sie aufmerksam machen möchte:

Neben dem Besuch der Webseite und der Beratung in unserem Büro haben Sie bald auch Gelegenheit, uns bei **drei Messen und weiteren Infoveranstaltungen von Oktober bis Dezember** persönlich zu sprechen.

Falls Sie zu den Alumni der FU Berlin in China gehören, merken Sie sich bitte den 7.12.2013 vor. Gemeinsam mit dem chinesischen Alumniverein CAFU möchten wir Sie zu einem **Alumnitreffen** einladen.

Achten Sie bitte auch auf den **22. September, an dem in Deutschland der 18. Bundestag** gewählt wird.

In China feiert man am 19. September **das Mondfest**, und warum dies ein traditioneller Feiertag ist, erfahren Sie in diesem Newsletter. Wir wünschen Ihnen für das Mondfest einen klaren Blick auf den Mond im Kreise Ihrer Familie und Freunde beim Verzehr von köstlichen Mondkuchen.

Wie immer viel Vergnügen bei der Lektüre und schöne Grüße aus Peking wünscht

Beate Rogler
und das Team des Beijing Office

Inhalt:

1. [Nachrichten aus Berlin](#)
2. [Ausschreibungen / Stipendien / Studiengänge](#)
3. [Kommende Termine / Veranstaltungen](#)
4. [Vergangene Veranstaltungen](#)
5. [Erfahrungsberichte](#)
6. [Wissenswertes: Das Mondfest](#)
7. [Teamvorstellung, Kontakt, Beratungszeiten](#)

亲爱的读者,

虽然直到十月中旬, 柏林的冬季学期才正式开始, 但中国的新学期已经悄然而至, 大多数人都已结束了假期。

本期驻京办简报主要将向您推介**新一轮的博士生项目: 2014 年柏林自由大学—中国国家留学基金委公派留学合作项目**。此次, 自由大学提供了近 **50 个博士生申请名额**, 对此项目感兴趣的中国学生可以在 2014 年 1 月 4 日前向驻京代表处提交申请。详情请参见下文以及我处官网: www.fu-berlin.de/china。

在接下来的几个月中, 我处将举行或参加多场活动, 特此预告:

除参考网站信息之外, 您可前往我处办公室, 或是在十月至十二月的三场教育展会及其他活动中, 现场咨询关于留学的信息。

如果您是自由大学的校友, 请您提前关注 2013 年 12 月 7 日这一天。我们将与柏林自由大学中国校友会共同邀请您参加本年度的**校友聚会活动**。

也请您关注 9 月 22 日, 德国将举行**第十八届联邦议会选举**。

9 月 19 日是中国的传统节日**中秋节**, 您可以在我们的简报中了解该节日的历史背景。在此, 我们祝愿您阖家团圆, 赏月愉快, 并能品尝到美味的月饼。

祝您阅读愉快, 致以来自北京的问候!

罗佩特
及驻京代表处全体工作人员

目录:

1. [来自柏林的新闻](#)
2. [最新奖学金、助研金项目/新增专业](#)
3. [活动预告](#)
4. [活动回顾](#)
5. [经验介绍](#)
6. [值得一读: 中秋节](#)
7. [工作人员介绍, 联系方式, 咨询时间](#)

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

Expertenforum zur „Bundestagswahl 2013“: Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Freien Universität beantworten Fragen von Journalisten

Mehr als 62 Millionen Wahlberechtigte sind aufgerufen, am 22. September zur 18. Bundestagswahl zu gehen. In einem aus Sicht von Beobachtern routiniert und wenig inspiriert wirkenden Wahlkampf wissen viele Wähler auch drei Wochen vor der Wahl noch nicht, welche Partei sie mit ihren Stimmen unterstützen werden. Doch welche Faktoren haben Einfluss auf das Wählerverhalten? Die globale Finanz- und Wirtschaftskrise? Die außenpolitische Haltung der Bundesrepublik zur Situation in den Krisengebieten Ägypten und Syrien? Welche Rolle spielen die Debatte um die NSA-Späh-Affäre und die Sicherheit elektronischer Daten? Zu welcher Koalition könnte es kommen?

Am 11. September analysierten Experten der Freien Universität Berlin diese und weitere Aspekte. Sie standen Medienvertretern für Interviews und Hintergrundgespräche zur Verfügung. Der Präsident der Freien Universität Berlin, Prof. Dr. Peter-André Alt, moderierte die Veranstaltung.

Mehr unter:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_244/index.html

Nachtrag: Bericht in der Berliner Morgenpost am 12.9.2013
<http://www.morgenpost.de/printarchiv/seite3/article119935914/Professionell-gemanagtes-Wohlfuehlklima.html>

Studie: Intensität der Nutzung sozialer Netzwerke wie Facebook kann durch Aktivität im Belohnungssystem des Gehirns vorausgesagt werden

Wie intensiv Internetnutzer im sozialen Netzwerk Facebook aktiv sind, kann einer Studie der Freien Universität Berlin zufolge durch Aktivierungsmuster im Nucleus accumbens, Teil des Belohnungssystems des Gehirns, vorausgesagt werden. Die Wissenschaftler vom Exzellenzcluster „Languages of Emotion“ setzten dafür erstmals bei Testpersonen Hirnaktivität und die Nutzung sozialer Medien in Beziehung. Die Ergebnisse der Untersuchungen von Dr. Dar Meshi und seinen Kollegen wurden in der neuesten Ausgabe der Open-Access-Fachzeitschrift *Frontiers in Human Neuroscience* veröffentlicht. An der Studie nahmen 31 Testpersonen teil. Die Studienergebnisse könnten darüber hinaus wichtige Impulse für die klinische Forschung und für die Lern- und Bildungsforschung geben, da eine Facebook-Nutzung und die individuelle Aktivierung im Belohnungssystem des Gehirns miteinander in Verbindung gebracht werden können. Die Autoren betonen jedoch, dass die Studie keine Rückschlüsse darüber zulässt, ob durch das positive soziale Feedback Menschen zu aktiven Facebook-Usern werden oder ob die intensive Nutzung sozialer Medien die Verarbeitung von sozialem Feedback im Gehirn verändert. Die Studie entstand im Rahmen des Exzellenzclusters „Languages of Emotion“ der Freien Universität Berlin und wurde mit Mitteln der Exzellenzinitiative des Bundes und der Länder unterstützt.

关于 2013 年联邦议会选举的专家论坛：柏林自由大学 专家学者答记者问



(Quelle: ARD-aktuell, Dölling)

逾 6200 万选民将在 9 月 22 日为联邦议会第十八次选举投票。尽管在观察者眼中这是场毫无悬念的竞选，但许多选民在大选的前三周任然毫无头绪，该支持哪个党派。究竟是哪些因素对选举行为产生了影响？是全球的金融经济危机？还是联邦政府对待埃及和叙利亚问题的外交态度？那场关于美国国家安全局监听事件以及电子信息安全的争论究竟产生了多大的影响？此次选举将会诞生怎样的党派组合？9 月 11 日，来自柏林自由大学的专家们就上述及其他问题阐释了他们的见解，为大家分析了背景局势，并接受了记者采访。该活动由自由大学校长 Peter-André Alt 教授担任主持。

详情请见：

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_244/index.html

后续报道：

<http://www.morgenpost.de/printarchiv/seite3/article119935914/Professionell-gemanagtes-Wohlfuehlklima.html>

研究：大脑中奖赏系统的活跃程度或决定使用 Facebook 等社交网络的频繁程度

据柏林自由大学的一项研究结果显示，大脑的奖赏系统中的伏隔核将决定社交网络用户的使用频率。来自精英项目“情感语言”的科学家们首次将参试者的大脑活动与使用社交网络的情况联系起来。Dar Meshi 博士及其团队的研究成果将在最新一期的开放获取的专业杂志 *Frontiers in Human Neuroscience* 中发表。共有 31 名志愿者参加该项研究。



(Quelle: Internet)

该研究成果将为医学及教育研究提供重要的理论依据。据 Facebook 等社交网络的使用与个体大脑中奖赏系统的活动有关。但作者们在文章中同时强调，通过该研究不能断定，人们是否能够通过积极的社会反馈成为活跃的 Facebook 用户，以及频繁的社交网络的使用能否改变大脑中对社会反馈的信息加工。该研究由柏林自由大学精英项目组“情感语言”团队完成，并得到来自联邦和州立精英计划资金的支持。

Mehr unter:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_134/index.html

Forschungspreis des Landes Berlin für Günther Weindl

Günther Weindl, Pharmakologie-Professor an der Freien Universität Berlin, hat den Forschungspreis des Landes Berlin zur Förderung der Erforschung von Ersatz- und Ergänzungsmethoden für Tierversuche sowohl in der wissenschaftlichen Forschung als auch in der Lehre erhalten. Der Fokus von Weindls Forschung liegt auf der Weiterentwicklung der künstlichen Hautmodelle, damit Hautkrankheiten und neue Arzneimittel unter ähnlich realen Bedingungen untersucht werden können, wie es derzeit nur unter Einsatz von Tierversuchen möglich ist. Langfristiges Ziel von Weindls Forschung ist es, dazu beizutragen, dass Tierversuche in der biowissenschaftlichen Forschung vermieden werden. Verliehen wurde der Preis von der Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz, dem Landesamt für Gesundheit und Soziales und dem Verband der forschenden Pharmaunternehmen. Der Forschungspreis ist mit 15.000 Euro dotiert, der Zusatzpreis mit 5000 Euro.

Mehr unter:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_225/index.html

Wenn Nanomaterialien medizinische Wirkstoffe transportieren

Träger des Bessel-Forschungspreises Professor Dr. Zhong Zhiyuan hielt am 16. August einen Vortrag an der Freien Universität Berlin

Der international renommierte Polymer-Chemiker Professor Dr. Zhong Zhiyuan von der Soochow University in China hielt am 16. August 2013 einen öffentlichen Vortrag über die Chancen, mit sogenannten funktionalen biologisch abbaubaren Polymeren in Nanogröße medizinische Wirkstoffe und Proteine zielgerichtet zu transportieren. Professor Zhong wurde auf gemeinsame Initiative von Wissenschaftlern der Focus Area Nanoskalige Funktionsmaterialien der Freien Universität Berlin und des Helmholtz-Zentrum Geesthacht (HZG) in Teltow, Institut für Biomaterialforschung, 2013 mit dem Bessel-Forschungspreis der Humboldt-Stiftung ausgezeichnet. Die Stiftung würdigt damit seine herausragenden Forschungsergebnisse auf dem Gebiet innovativer nanoskaliger Wirkstofftransportsysteme für die medizinische Anwendung. In den nächsten Monaten wird Prof. Zhong mit Wissenschaftlern der Freien Universität in Berlin und des HZG in Teltow zu diesem Thema gemeinsam forschen.

Mehr unter:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_229/index.html

详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_134/index.html

Günther Weindl 教授获得柏林州科研奖



(Quelle: Freie Universität Berlin)

柏林自由大学药理学 Günther Weindl 教授日前获得柏林州政府的科研奖励, 用以资助其关于科研及教学活动中动物试验的替代及补充方法的研究。Weindl 教授的研究重点是, 在皮肤病及新型药物的研究中, 推广一种人工皮肤模型的使用, 创造一种近似的模拟条件, 改变目前仅能通过动物试验完成研究的状态。其长远计划是, 完全替代在生物科学研究中的动物实验。该奖项由柏林参议院司法与消费者保护部, 州卫生与社会事务部及研究型制药企业联合会共同颁发。奖金额为 15000 欧元, 补充奖金为 5000 欧元。

详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_225/index.html

若纳米材料可以成为药物载体

贝塞尔研究奖获得者钟志远教授于 8 月 16 日在柏林自由大学演讲

2013 年 8 月 16 日, 享誉世界的苏州大学聚合物化学家钟志远教授就功能性可生物降解的纳米级聚合物作为药物及蛋白质载体的可能性问题进行了演讲。在柏林自由大学纳米功能材料重点学科以及盖斯塔特亥姆霍兹中心泰尔托生物材料研究所的专家们的联合倡议下, 钟教授荣获 2013 年度洪堡基金会的贝塞尔研究奖。基金会以此表彰他在创新纳米材料药物运输系统的医学应用领域的卓越研究成果。在之后数月中, 钟志远将与柏林自由大学亥姆霍兹中心生物材料研究所的教授共同开展合作研究。



(Quelle: Soochow University)

详情请见:

http://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2013/fup_13_229/index.html

2. Aktuelle Ausschreibungen und neue Studiengänge 最新奖学金、助研金项目/新增专业

1) FU Berlin – CSC Joint Program 2014 PhD Stellenangebote für CSC Stipendiaten

Auch im sechsten Jahr des gemeinsamen PhD Programms mit dem China Scholarship Council (CSC) werden von Professoren der Freien Universität Berlin **Promotions-Stellen in allen Fachbereichen angeboten, für 2014 insgesamt 45.**

Das Beijing Office agiert hier als Brücke zwischen den chinesischen PhD Kandidaten, die einen Betreuer suchen, und den FU-Professoren, die ein PhD Projekt ausschließlich für chinesische Bewerber anbieten. Chinesische Studierende mit gutem Masterabschluss von hervorragenden chinesischen Universitäten können sich deshalb direkt beim Beijing Office der FU gezielt auf eine der PhD Stellen bewerben.

Um dieses Verfahren mit Stipendien des CSC zu unterstützen, wurde 2008 ein gemeinsames zweistufiges Programm mit dem CSC initiiert, um die Doktorandenausbildung zu fördern: das FU-CSC Joint PhD Program. 1) Aufgabe des Beijing Office ist es, die PhD-Projektangebote der FU-Professoren bekanntzumachen, die Bewerbungen entgegenzunehmen und sie nach Begutachtung an den betreffenden Professor weiterzuleiten. 2) Mit der Zusage des Professors und einem Einladungsschreiben der FU Berlin können sich die PhD Kandidaten im März beim CSC um ein Promotionsstipendium bewerben und bei positivem Bescheid im September 2014 ihren Promotionsaufenthalt an der FU als CSC Stipendiat/in beginnen.

Die neuen PhD-Angebote für 2014 finden Sie hier:

www.fu-berlin.de/china

Falls für Sie eine der PhD Projektstellen passend und interessant sein sollte, **reichen Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen (siehe Webseite) in elektronischer Form per E-Mail bis zum 04.01.2014 beim Beijing Office (zuständig: Herr Martin BISSE) ein:** beijing3@zedat.fu-berlin.de

2014 年度柏林自由大学——中国国家留学基金委公派留学合作项目：为奖学金生提供的博士项目

今年是柏林自由大学与中国国家留学基金委公派留学合作项目正式开展的第六年，来自自由大学各个学科领域的教授们为中国学生提供了 **45 个攻读博士学位的名额**。对其中某个领域感兴趣的优秀硕士毕业生可以直接向自由大学驻京代表处提交申请。

驻京代表处将作为沟通的桥梁：一方面为正在寻找博导的申请者，另一方面为有意接收中国学生的自由大学教授们提供服务。如有相符的专业，来自中国一流大学的优秀硕士毕业生可直接向柏林自由大学驻京代表处提交申请。



为了支持国家留学基金委的博士奖学金项目，自由大学于 2008 年与留基委共同签署了这项合作协议：柏林自由大学与中国国家留学基金委公派留学合作项目。该项目分为两个部分：1) 驻京代表处将负责发布教授们提供的博士名额（通过官方网站、通告以及信息传单等），然后接收申请者的材料，经过初审后转交给相对应的教授进行筛选。2) 申请者在收到来自教授的接收函以及校方出具的邀请信之后，可于三月份向留基委提交奖学金申请，申请成功后，于当年九月前往柏林攻读博士学位。

2014 年的博士申请细则请参见：

www.fu-berlin.de/china

如果列表中有您感兴趣并适合您的项目，**请于 2014 年 1 月 4 日前将您的电子版申请材料（参考网站信息）以邮件的形式递交至驻京代表处（由 Mr. Martin BISSE 负责接收材料）：**beijing3@zedat.fu-berlin.de

2) Andere Ausschreibungen und Ankündigungen 其他奖学金、助研金项目

Target Group	Program	Deadline
Master / PhD	Berlin Mathematical School (Scholarships)	December 15, 2013
PhD/Postdoc	Call for Papers: 3rd International Conference on Path Dependence	October 15, 2013
Alumni	Research Alumni Program at Freie Universität	September 30, 2013
More Information 更多详情: www.fu-berlin.de/en/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/ausschreibungen/index.html		

3) New Master's Programs in English 新增的英文硕士课程:

3.1) China-Europe Executive Master of Business Marketing (China-Europe EMBM)

The **China-Europe EMBM** program conveys important Sino-European business know-how which you need for successfully marketing and selling goods or services to business customers in both markets: knowledge of marketing & sales from a European perspective, basics in strategy, management, intercultural and China/European studies, as well as doing business in China.

Target Group

European and Chinese executives and junior managers whose activities focus on marketing & selling products and/or services to business customers in a Sino-European environment

China-Europe EMBM at a Glance

- 16 months part-time executive program by Freie Universität Berlin in cooperation with Guanghua School of Management at Peking University
- Distance study program with on-site seminars in Berlin and China
- Intercultural learning experience with European and Chinese participants
- Content: marketing & sales from a European perspective, China/European & intercultural studies, and doing business in China
- Program language: English
- Personal academic supervision and advising
- Degree earned: "Master of Business Marketing (MBM)" by Freie Universität Berlin, Certificate by Guanghua School of Management
- MBM Alumni network



Admission Requirements

- Prior academic degree
- Relevant professional experience (typically not less than one year after first academic degree)
- English language certificate (CEFR: Level B2)

Program Duration and Start

- 16 months / starting April 2014
- Tuition Fees
- EUR 22,000 (incl. accommodation, lunch and all course materials; travel expenses are not included)

Application Period

- December 1, 2013 – January 15, 2014

Contact

- Mrs. Miaomiao Zhu; E-mail: miaomiao.zhu@fu-berlin.de
- Mr. Tobias Grossmann; E-mail: tobias.grossmann@fu-berlin.de
- Web: http://www.wiwiss.fu-berlin.de/en/mbm/china_europe_embm

3.2) Global History

The MA in Global History deals with the history of global interconnections and developments. The program is based on cooperation between the discipline of history and area studies. Instead of simply conveying a macro-perspective on global change, students are encouraged to acquire in-depth knowledge about the cultural and social history of a single region, which they will learn to situate – through comparisons, and through a focus on interactions and exchange – in the context of global structures and transformations.

More Information: www.fu-berlin.de/en/studium/studienangebot/master/global_history

3.3) Environmental Policy and Planning

Global environmental change is among the most severe challenges facing humankind today. All over the world the demand for environmental experts with a strong background in social sciences, in particular policy and planning is growing steadily as the ability to provide accurate political analysis and the professional skills to develop integrated plans and long-term-oriented strategies becomes increasingly valuable. Experts and decision-makers who seek to create innovative solutions to today's complex problems need the knowledge and skills of not just one discipline but several. Successful solutions arise from careful policy analysis, impact assessment and planning capabilities. The master's program Environmental Policy and Planning responds to these challenges by combining the fields of political science and planning.

More Information: www.fu-berlin.de/en/studium/studienangebot/master/environmental_policy_and_planning

3. Kommende Termine / Veranstaltungen 活动预告

Messen und PhD Workshop im Herbst 2013 in China

In der Zeit von September bis Dezember 2013 finden zahlreiche Marketingveranstaltungen statt, an denen auch das Beijing Office teilnehmen wird:

18.-26.10 Peking, Shanghai	PhD Messe: International Graduate Scholarship Fair- IGSF (CSC)
2.-10.11. Peking, Wuhan, Shanghai	Bildungsmesse: China Education Exhibition (CEE)
30.11.-1.12 Peking.	PhD Workshop

**Besuchen Sie uns auf den
Veranstaltungen in Peking, Shanghai und
Wuhan, um mit uns persönlich zu
sprechen und mehr Informationen zu
erhalten! Wir freuen uns auf Sie.**



2013 年秋季在中国举行的展会及博士生工作坊

2013 年 9 月至 12 月将有数场教育推广活动举办，驻京代表处也将参加。

10 月 18 日--26 日 北京 上海	博士生展会：国际研究生奖学金信息说明会 (国家留学基金委主办)
11 月 2 日—10 日 北京 武汉 上海	教育展：中国国际教育展 (教育部留学服务中心主办)
11 月 30 日—12 月 1 日 北京	博士生工作坊



**欢迎您前往北京、上海和武汉参加展会活动，
向我们获取信息，期待您的到来！**

Weitere Vortragsveranstaltungen des Beijing Office im Oktober und November an Partnerhochschulen und bei DAAD-Veranstaltungen (Studententage) finden Sie aktualisiert auf unserer Webseite: www.fu-berlin.de/china.

关于驻京办将于十月及十一月参加的其他活动信息（友好高校宣讲会、德意志学术交流中心举办的信息会等）请您关注我们的网站: www.fu-berlin.de/china.

Peking: Tagung – „Gender Studies“ (9.-12.10.)

Organisation: Peking University, Freie Universität Berlin
Thema: Interdisciplinary Gender / Women's Studies --
Chinese and German Experiences
Zeit: 9.-12. Oktober 2013
Ort: Peking University
Sprache: Chinesisch und Deutsch

(北京) 研讨会：性别研究（10 月 9 日-12 日）

主办方: 柏林自由大学、北京大学
题目: 跨学科的性别/妇女研究——中国和德国的经验
时间: 2013 年 10 月 9-12 日
地点: 北京大学
语言: 中文、德语

Peking: Workshop – „Tabu als Phänomen“ (11.-12.10.)

Organisation:
Peking University – Zentrum für Deutschlandstudien,
Freie Universität Berlin, Humboldt Universität zu Berlin
Thema: Tabu als Phänomen
Zeit: 11.-12. Oktober 2013
Ort: Peking University, China
Sprache: Deutsch (in Ausnahmefällen Englisch)

(北京) 工作坊：作为现象的禁忌（10 月 11 日-12 日）

主办方: 北京大学德国研究中心、柏林自由大学、柏林洪堡大学
题目: 作为现象的禁忌
时间: 2013 年 10 月 11-12 日
地点: 北京大学
语言: 德语（部分英语）

Peking: Alumnitreffen der FU Berlin mit Vizepräsident Prof. Klaus Beck im Dezember

Der chinesische Alumniverein der Freien Universität Berlin (CAFU) möchte gemeinsam mit dem Beijing Office der FU Berlin am 07.12.2013 alle chinesischen und deutschen Alumni zu einem Alumniseminar einladen. Der neu ernannte Vizepräsident für Internationales, Prof. Klaus Beck, wird nach China kommen, um die Alumni zu begrüßen und über die Entwicklungen an der Freien

柏林自由大学副校长 Klaus Beck 教授将参加 12 月于北京举行的中国校友聚会

柏林自由大学中国校友会（CAFU）与自由大学驻京代表处共邀所有中国及德国校友参加定于 2013 年 12 月 7 日举办的校友聚会活动。刚刚任职的副校长 Klaus Beck 教授主要负责学校的国际事务，他将借此机会前来中国与校友们座谈，共议合作与发展等问题。此次校友活动的主题是“学术文化”，所有校友都可以参加活动，并与大家

Universität Berlin sprechen. Dachthema der Veranstaltung wird das Thema „Wissenschaftskulturen“ sein, zu dem alle Alumni aufgrund eigener Erfahrungen beitragen können. Wie immer wird beim gemeinsamen Ausklang am Abend genügend Gelegenheit zum Austausch und Kennenlernen sein.

Falls Sie noch nicht in unserer Alumniliste aufgenommen wurden, können Sie sich auf unserer Webseite registrieren:

www.fu-berlin.de/en/sites/china/alumni/chinesische_alumni_vereinigung/PM

分享自己的经验。与往年一样，会后的晚宴上大家将有机会互相认识与交流。

如您尚未加入我们的中国校友群，您可以通过以下链接登记报名：

www.fu-berlin.de/en/sites/china/alumni/chinesische_alumni_vereinigung/PM

4. Vergangene Veranstaltungen 活动回顾

Berlin: 3. Deutsch-Chinesische Tagung zur Juristischen Methodenlehre und zum Immobiliarsachenrecht an der FU Berlin

An der Freien Universität Berlin fand vom 20. bis 22.8.2013 eine Tagung chinesischer und deutscher Zivilrechtswissenschaftler statt. Sie steht im Rahmen einer seit 3 Jahren bestehenden Kooperation, die es sich zur Aufgabe gemacht hat, gemeinsam über die Grundfragen des Zivilrechts in der deutschen und chinesischen Rechtsordnung zu diskutieren. Das Zivilrecht beruht in beiden Staaten auf großen Kodifikationen. Zudem hat das deutsche Recht Eingang in die wissenschaftlichen Diskussionen in der VR China gefunden. Die Tagung wurde von Prof. Dr. Dr. Dr. h. c. Sackler, Prof. Dr. Schubert (beide FU) und Prof. Dr. Huang (Beihang Universität) geleitet. Beteiligt waren auf deutscher Seite neben Wissenschaftlern der Freien Universität Kollegen aus Düsseldorf, Göttingen, Freiburg, Kiel und München, die chinesischen Kollegen sind an Universitäten in Beijing und Shanghai tätig.

Gegenstand der Tagung waren Fragen der juristischen Methodenlehre, die anhand konkreter Rechtsfragen des chinesischen Immobiliarsachenrechts exemplifiziert wurden. Im Vordergrund standen daher nicht nur die markanten Unterschiede in der Eigentumsordnung beider Länder, sondern auch die Umsetzung der praktischen Bedürfnisse des Rechtsgeschäftsverkehrs beim Eigentumserwerb, die sich in beiden Rechtsordnungen gleichermaßen stellen. Darüber hinaus fand ein Gespräch über die Kommentierung als genuiner Literaturgattung in Deutschland statt, die eine zeitgemäße Interpretation des geltenden Rechts unter Berücksichtigung der aktuellen Rechtsprechung und der wissenschaftlichen Diskussion darstellt. Die bestehenden Kommentierungen in der VR China verfolgen bisher nicht diese Konzeption. Allerdings besteht ein vitales Interesse daran, eine vergleichbare Literaturgattung in China zu etablieren, um Rechtswissenschaft und Rechtspraxis stärker miteinander zu verbinden.

Prof. Dr. Claudia Schubert

(Fachbereich Rechtswissenschaft, Freie Universität Berlin, Professur für Bürgerliches Recht und Arbeitsrecht)

第三届“法律方法论与房地产法”中德研讨会于柏林自由大学举行

2013年8月20日至22日，来自中德两国的民法学者们在柏林自由大学参加了该研讨会。三年来，两国学者就中德法律体制中的民法基本问题展开讨论与合作，该研讨会就是讨论框架下的一部分。两国的民法体制都建立在各自的法典之上，德国法律也能够在中国语境中获得学术讨论的切入点。本次研讨会由柏林自由大学的 Sackler 教授、Schubert 教授以及北京航空航天大学黄教授共同主办。除自由大学外，来自杜塞尔多夫、哥廷根、弗赖堡、基尔及慕尼黑的德国同行，以及来自北京和上海的中国学者们参加了会议。

会议以法律方法论为主要议题，并以中国房地产法中的具体问题为例进行探讨。核心问题不仅仅是两国财产法律法规中存在的显著差异，还包括财产收购及买卖中存在的实际需求，这是在两国法律体制中均需解决的问题。在德国，法律解释被视作古老的文学体裁，就该问题学者们也进行了相关对话。这种文体参照现实中的法庭审议及科学研讨，对现行法律进行具有时代特征的阐释。虽然目前中国大陆现行的法律解释并不从属上述理论体系，但学界有着强烈的意愿，在中国引入类似的文体，以使得法学理论与法律实践联系更加紧密。

Claudia Schubert 教授

(柏林自由大学法学院，民法与劳动法教授)

Berlin: Chinese-German Colloquium on the late Precambrian-Cambrian Biosphere (R)evolution at Freie Universität Berlin 2013

Chinese and German geoscientists of a DFG (FOR 736) and NSFC funded research group met between August 20th and 22nd at Freie Universität Berlin's GeoCampus in Lankwitz for a status colloquium and discussion of their research and future collaboration. FOR 736 ("The Precambrian-Cambrian Biosphere Revolution: Insights from Chinese Microcontinents") and the equivalent NSFC funded projects are running since early 2008. The group works on understanding the environmental changes that may have caused the origin and explosive evolution of the animals between 630 and 500 million years ago. The topic has received increasing international attention over the last decade, because of the obvious connection between biological evolution and the major increase of the oxygen content of the atmosphere-ocean system at this time. Southern China, the main research area of the group is a key area for such research because it harbors many outcrops of rocks of that age. Researchers and students from Nanjing University, China University of the Geosciences in Wuhan, The Chinese Academy of Sciences in Beijing, Freie Universität Berlin, Technische Universität Berlin, Museum für Naturkunde Berlin and Universität Bremen attended the colloquium. The group presented and discussed results of new chemical data obtained from marine sediments, which represent archives that record the chemical changes in the ocean at different times. Another major topic, methods and their uncertainties in the age calibration of the sediments was also intensely debated. Most of the research was presented by PhD students from both countries. The colloquium was preceded by a welcome dinner at a local restaurant and a field trip to the Rüdersdorf limestone quarry and museum, just outside the Berlin city limits, where some Triassic fossil bearing carbonate rocks could be studied. The status colloquium was closed with dinner at a local restaurant. The group will meet again in 2014 where it will convene a special symposium at a conference at Frankfurt/Main.



Prof. Dr. Harry Becker

Website of DFG FOR 736: <http://www.cms.fu-berlin.de/dfg-fg/fq736/>

Photos: Field Work in China (http://www.cms.fu-berlin.de/dfg-fg/fq736/field_work/china)

Peking: Interkulturelles Training für die ausreisenden CSC Stipendiaten als Vorbereitung für die Promotion/PhD in Berlin

Wie in jedem Jahr veranstaltete das Peking Büro der Freien Universität Berlin am 22. und 23. Juni einen Wochenend-Workshop Interkulturelles Training für die im September neu ausgereisten CSC-Stipendiaten.

Elf CSC-Stipendiaten nahmen an der Veranstaltung teil, die im German Center stattfand, und erhielten einen Einblick in deutsche Sitten und Gewohnheiten, Informationen über das Leben in Berlin und Deutschland sowie das wissenschaftliche Arbeiten. Einige der Teilnehmer studieren Germanistik, waren schon in Berlin und konnten somit wertvolle Erfahrungen beisteuern. Für andere Teilnehmer wird es der erste längere Ausflug ins Ausland sein, der viele Fragen aufwirft und gleichzeitig Spannungen sowie freudige Erwartung entstehen lässt.

Die beiden erfahrenen Trainerinnen des Deutsch-Kollegs der Tongji Universität, die eigens zur Durchführung des Interkulturellen Trainings aus Shanghai angereist kamen, hatten viele nützliche Materialien und Texte vorbereitet, die durch Universitätsbroschüren und Stadtpläne aus Berlin ergänzt wurden.

Mehr dazu unter:

www.fu-berlin.de/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/csc_interkulturelles_training_2013

为即将赴德攻读博士的“柏林自由大学——中国国家留学基金委公派合作项目”奖学金生举办的临行前准备活动于北京举行



6月22日至23日, 柏林自由大学驻京代表处举办了一年一度的周末工作坊活动, 为即将于秋季赴德的公派博士生们进行跨文化培训。

活动在亮马河大厦德国中心举行, 共有11位奖学金生参加了此次活动, 同学们不仅接触到了德国的文化与风俗, 而且还获得了许多关于柏林生活及学习方面的信息。其中一些来自日耳曼语言文学专业的同学曾经在柏林交流学习过, 与大家分享了他们宝贵的经验; 而对于其他同学来说, 这是第一次长期的海外生活体验, 会面临许多问题, 但同时也会收获许多美好的体验。

两位经验丰富的培训老师来自同济大学留德预备部, 她们从上海远道而来, 为同学们准备了丰富实用的培训内容, 同时驻京办还特为同学们准备了自由大学相关手册及柏林地图等资料。

更多关于活动的报道请参见:

www.fu-berlin.de/sites/china/foerdermoeglichkeiten/fuer_chinesen/csc/csc_interkulturelles_training_2013

5. Erfahrungsberichte 经验介绍

Berliner Leben – erste Eindrücke eines CSC Stipendiaten

Mit einer Sehnsucht nach Fremdem und einem Traum von persönlicher Entwicklung stieg ich im September 2010 in die Maschine von Hainan Airline und flog nach Berlin, der Hauptstadt Deutschlands. Ein dreijähriges PhD-Studium mit einem CSC-Stipendium durch das FUB-CSC Joint PhD Program wartete auf mich.

Ankunft: Mein erster Eindruck von Berlin war: Grün! 70% der Fläche soll bepflanzt sein. Mitarbeiter vom Center for International Cooperation (CIC) der FU Berlin holten mich am Flughafen ab und führten mich zum Studentendorf: Das Wohnheim von Villen umgeben, ein Zimmer mit ca. 10 qm, eine gemeinsame Küche mit anderen, Toilette und Badezimmer - mein erster Wohnort in Deutschland.

Essen: Hunger führt zu Unzufriedenheit. Der erste Gedanke im Ausland ist also: Wie werde ich satt? Zum Glück gibt es zwei große Supermärkte in der Nähe, Penny und Edeka, wo man fast alle täglichen Bedürfnisse befriedigen kann. Doch ohne Deutschkenntnisse brauchte ich eine gewisse Zeit, die Waren zu erkennen. Inzwischen haben sich aber auch meine Sprachkenntnisse verbessert: am Anfang kannte ich nur Eier und Brot, jetzt kenne ich aber fast alle Gemüse- und Fleischsorten. Es war auch interessant, dass ich in den ersten Tagen noch alle Preise im Kopf in die chinesische Währung Renminbi (CNY) umrechnen musste und einfach alles teuer fand. Deshalb kaufte ich im ersten halben Jahr oft nur Produkte, die herabgesetzt waren. Außer den normalen Supermärkten gibt es in Berlin aber auch viele asiatische und türkische Supermärkte in unterschiedlichen Größen. Dort kann man normale Lebensmittel und frisches Gemüse finden. Durch ständiges Ausprobieren wandelte sich dann auch allmählich das Angebot auf meinem Tisch; von eintönigem Brot mit Wurst (obwohl deutsches Brot und deutsche Wurst absolut köstlich sind) zu vielfältigen Gerichten aus aller Welt. Viele Kollegen von mir sind mittlerweile Chefköche geworden.

Wohnen: Neben dem Essen ist Wohnen das zweitwichtigste Thema. Die vom CIC gebuchten Zimmer lagen nah am Hauptcampus der FU, aber relativ weit von meinem Institut entfernt, nämlich 40-50 Minuten mit dem Bus. Deswegen begann ich nach 4 Monaten mit der Wohnungssuche. Zwar gab es in einigen chinesischen Foren Informationen, aber die waren ziemlich begrenzt und nicht immer passend. Leider konnte ich kaum Deutsch und somit auch die deutschen Webseiten mit Mietangeboten nicht verwenden. Zum Glück können aber die meisten deutschen Internetnutzer Englisch. Deshalb ging es bei mir so: Übersetzung der Informationen mit google translator, Verstehen der Informationen mit dem Wörterbuch, Email-Kontaktaufnahme mit Vermietern auf Englisch. So dauerte es zwei Monate bis ich endlich ein passendes Apartment fand. Der Vermieter konnte auch gut Englisch, deshalb schlossen wir problemlos den Vertrag ab, nachdem ich alle Unterlagen vorbereitet hatte. Seit dem achten Monat nach meiner Ankunft wohne ich in dieser Wohnung.

Verkehr: Ich wohnte zwar am Anfang weit vom Institut entfernt, aber die guten öffentlichen Verkehrsverbindungen mit einem

一名公派博士生的柏林初印象

怀揣着对未知的渴望和对自身发展的憧憬，有幸获得 2010 CSC-FUB 博士奖学金的我于 2010 年金秋 9 月搭乘海航航班抵达德国首都-柏林，开始了在柏林自由大学三年的攻博之旅。

到达: 对柏林的第一印象是满眼的绿，据说植被覆盖率 70%以上。自由大学国际合作部（CIC）的朋友把我从机场接至提前预定的学生公寓，坐落在一片富人别墅中间，一间十平米的房间，公用的厨房、卫生间和洗浴间，这就是我在德国的起点了。

饮食: 民以食为天，来到异国，首先得知道如何填饱肚子。还好住处周围有两个大超市，Penny 和 Edeka，生活所需，基本都有，但是识别他们却费了还不懂得德语的我很长时间。从一开始只能买到鸡蛋面包到后来的各种蔬菜肉类，德语也借此提高了不少。很有趣的是，刚来时总是把商品标价在脑中转换成人民币，觉得很贵，所以经常选择那些因快到期而打折的食品，这种状态一直持续了半年。除了常规的超市，坐落在柏林的还有大大小小的许多亚洲超市和土耳其超市，在那里能买到很多很熟悉的食品和新鲜的蔬菜。通过不断发掘和实践，饮食慢慢从单调的面包香肠（虽然德国的面包和香肠都很不错）到丰富的东西南北菜肴，同来的很多同学都成了大厨。

住宿: 除了吃，合适的住处是另一个很重要的事情。CIC 帮我们预订的公寓里主校区比较近，但是离我所在的研究所有些距离，路上得花 40-50 分钟，所以才住了四个月，我就开始酝酿找房子了。有些中文论坛有一些信息，但是毕竟有限，不一定合适，还得去主流媒体上找，所以，德语不行又成了一个短板，好在大部分能上网的德国人多多少少都能说些英语，每次我用 Google translate 去翻译房屋信息，结合字典弄懂意思，再用英语给房东发信，就这样，折腾了两个多月，才找到一个合适单身公寓，房东英语又很不错，在准备好各种材料以后顺利的签了合同。来德国的第八个月起住进了自己找的私房，一直到现在。

交通: 早期住处离工作的地方比较远，但是柏林便捷的公共交通帮了很大的忙，巴士、城轨(S-Bahn)和地铁(U-Bahn)组成了一张密密麻麻的交通网，每个站点都有时间表，一般都会很准时，但是冬天就不保险了。这里不得不提到的是第一年的冬天是欧洲雪灾，柏林交通也受到很大影响，经常晚点，有一次我在回家路上等了一辆巴士 50 分钟！这也是我下决心换住处的原因之一。不过令人稍感欣慰的是，柏林公共交通公司（BVG）因为这年冬天的误点，给我们买学期票的同学返还了一个月的交通费。

ichten Netz aus Bussen, S-Bahnen und U-Bahnen halfen mir viel. An jeder Haltestelle gibt es einen Zeitplan, der pünktlich eingehalten wird, außer im Winter. Leider muss ich den europäischen Schneesturm im ersten Jahr erwähnen. Der Verkehr in Berlin wurde dadurch stark behindert und Unpünktlichkeit kam oft vor. Einmal habe ich sogar 50 Minuten auf den Bus warten müssen. Das ist auch ein Grund, warum ich unbedingt umziehen wollte. Aber es war sehr erfreulich, dass die Berliner Verkehrsgesellschaft (BVG) uns wegen Verspätungen ein einmonatiges Semesterticket erstattete.

Deutsch: Ein dreijähriges PhD-Studium ohne Deutschkenntnisse ist relativ schwer. Obwohl wir hauptsächlich auf Englisch arbeiten, musste ich mir auch Mühe geben und Zeit nehmen, um die komplett neue Umgebung kennenzulernen. In dem ersten Jahr war ich ziemlich beschäftigt: weite Entfernung der Wohnung plus viel Arbeit im Labor. Jeden Morgen begrüße ich die Putzfrau im Institut und am Abend verlasse ich das Labor immer erst nach 22 Uhr, weshalb ich kaum Zeit fürs Deutschlernen hatte. Die kostenlosen Deutschkurse der FU sind von guter Qualität, aber leider hatte ich selten Zeit dafür. Deshalb empfehle ich, vor der Ankunft in Berlin mindestens einen Deutschkurs auf B1 Niveau schon in China abzuschließen. Seit dem zweiten Jahr fühle ich mich etwas entspannter, weil einerseits die Laborarbeit auf dem richtigen Weg ist, andererseits ich mich schon an das Leben in Berlin gewöhnt habe. Jetzt stehe ich vor dem Abschluss meines PhD-Studiums und ich kann schon selbstbewusst alltägliche Probleme auf Deutsch erledigen. Aber das Allerwichtigste ist momentan, mich auf die Verteidigung der Dissertation zu konzentrieren.

Dies sind nur einige Szenen aus meinem Leben in Berlin. Bemühungen, Durchhaltevermögen, Lachen und Enttäuschungen gehören zum Prozess des Erwachsenwerdens. Alle Erlebnisse und Freunde in Berlin sind dabei zu Schätzen für mein ganzes Leben geworden.

CHEN Run (Mr.)

PhD Student / CSC Stipendiat 2010-2013 (FU-CSC Joint Program), Pharmacology (AG: Prof. Rainer Müller)

Freie Universität Berlin - Wo ich erwachsen geworden bin!

Innerhalb von zwei Jahren und neun Monaten erwarb ich erfolgreich den Dokortitel. Das hängt vor allem mit der guten akademischen Atmosphäre der Universität und der Professionalität der Forschungsgruppe zusammen. Der verantwortungsbewusste Betreuer, die netten Kollegen aus aller Welt - wir verstanden uns sehr gut und alle waren hilfsbereit. Alle zwei Wochen wurde ein Kolloquium von uns selbst organisiert, in dem man miteinander eigene Probleme bei der Forschung diskutieren und gute Erfahrungen in der Gruppe teilen konnte. Jedes Mal profitierte ich viel davon: ich wurde nicht nur dazu ermutigt, selbständig zu denken und aktiv an Diskussionen teilzunehmen, sondern lernte auch den Unterschied zwischen Denkweisen unterschiedlicher Länder kennen. Die komplizierte Forschungsarbeit mit Austausch, Erwerb, Innovation und Zusammenarbeit wurde in solcher Atmosphäre interessanter und amüsanter. Die Universität bot auch Doktoranden mehrere Möglichkeiten an, an internationalen Konferenzen teilzunehmen und so die neusten Forschungsergebnisse kennenzulernen. Während der dreijährigen Promotion bin ich in der Forschung professioneller



Quelle: Chen Run (letzte Reihe, 2.v.links)

语言: 说到博士工作, 在德语零基础的情况下, 三年获得博士学位是比较困难的。虽然都是用英语工作, 但是得花费额外的时间和精力来适应全新的生活环境。我的博士第一年是最忙的, 住得远, 实验任务又重, 每天都能和清早在实验楼打扫卫生的阿姨互致问候, 晚上有时候到 10 点以后, 基本没时间学习德语。自由大学提供的免费的德语课程很不错, 但是经常因为时间安排不过来无法参加。所以建议来德之前, 还是能在国内至少学完 B1 的课程, 这样对抵德之后的安排会很有帮助。从第二年起稍微轻松一点, 一是实验工作进入快车道, 二是从语言和习惯上慢慢适应了柏林的大环境。而现在, 在我三年攻博生涯届满之时, 我已能自信的用德语解决生活中的一般事务, 更重要的是, 马上就要进行博士论文答辩。个中辛苦自知。

这些只是我在柏林的点滴。过程中的努力、坚持、欢笑、失落都是成长的一部分, 我来柏林的选择没有错, 在柏林的经历和认识的朋友都是我生命中的宝贵财富。

陈润 (上图后排左起第二位)

(药理学系, 2010 年柏林自由大学——中国国家留学基金委公派留学合作项目博士研究生, 导师: Rainer Müller 教授)

柏林自由大学, 一个见证我成长的地方!

我用了 2 年 9 个月的时间取得了自然科学博士学位, 这些与大学的浓厚学术气氛及专业的科研团队是紧密相连的。导师认真负责, 同事来自于世界各地, 大家相处愉快, 相互帮助。每两周博士研究生会自行组织研讨会, 大家把各自本阶段遇到的问题进行讨论, 分享心得经验, 每次我都受益匪浅。不仅可以让我学会独立的思考与积极的发言, 而且让我更加深入的了解到不同国家思维方式的差异。在这样的学习环境中, 交流, 收获, 创新, 协作, 让原本复杂的科学研究变得有意思, 有乐趣。学校提供多种途径方便学生参加国际会议, 接触世界前沿科学。三年的博士学习让我的学术更专业, 找工作的时候更自信, 毕业后很快就找到工作了。另外, 我很喜欢柏林这个城市, 一个美丽、开放、国际化的大都会, 这里的生活让我慢慢地静下来, 做自己喜欢做的、该做的事情。现在我可以无悔地说: 选择柏林自由大学读博士, 是我人生中一个正确的决定。

und auf dem Arbeitsmarkt selbstbewusster geworden, sodass ich gleich nach meiner Rückkehr nach Peking eine Arbeit finden konnte. Außerdem mochte ich Berlin sehr; diese schöne, offene und internationale Metropole. Hier konnte ich meine Seele beruhigen und mich auf die Sachen konzentrieren, die ich liebe. Jetzt kann ich ohne Bedauern sagen: Die Entscheidung für die FU Berlin war die richtige Entscheidung in meinem Leben.

Dr. MA Miaomiao (Ms.)

FU-CSC Joint Program 2010, Geowissenschaft



马苗苗博士

(地球科学学院水文地质专业，
2010 年柏林自由大学——中国
国家留学基金委公派留学合作
项目博士毕业生)

6. Wissenswertes 值得一读

Das Mondfest

Das chinesische Mondfest (oder auch „Mitterherbstfest“) wird jedes Jahr am 15. Tag des 8. Mondmonats nach chinesischem Kalender begangen. Es findet seinen Ursprung in saisonalen Opferritualen der alten Kaiserzeit: im Frühling wird der Sonne und im Herbst dem Mond ein Opfer dargebracht. Den mythologischen Hintergrund bilden Sagen um den Bogenschützen Hou Yi. Weil die Welt aufgrund der stattlichen Zahl von zehn Sonnen unter starken Dürren litt, schoss er neun von ihnen vom Himmel und befahl der übriggebliebenen Sonne, sie solle künftig pünktlich auf- und untergehen. Von der Himmelskaiserin begünstigt erhielt Hou Yi ein Lebenselixier, welches Unsterblichkeit verleiht. Hou Yi gab dieses Elixier in die Obhut seiner geliebten Frau Chang'e. Als diese, von einem Räuber bedrängt, verhindern wollte, dass das Elixier in falsche Hände gerät, schluckte sie es kurzerhand selbst und flog hinauf zum Mond. Dort saß sie nun unsterblich und unerreichbar für ihren Gatten, der ihr weiterhin seine Zuneigung durch Opfergaben erwies – ein Ritual, das das Volk ihm nachmachte. Auch heute noch kommen die Menschen anlässlich des Mondfestes zusammen, um die Schönheit des Trabanten zu bewundern, während sie den traditionellen Mondkuchen verspeisen und Reiswein trinken.

Martin Bisse

(Praktikant, FU Berlin - Beijing Office)

中秋节



(Quelle: www.nipic.com)

每年农历八月十五是中国的传统节日中秋节，源起于古代王朝的季节性祭祀礼仪——春季祭日，秋季祭月。在这种祭祀礼仪背后，是妇孺皆知的关于后羿的传说。开天辟地以来，天上共有十个太阳，世人饱受干旱之苦。后羿射落了九个太阳之后，命令余下的那个太阳必须每日准时升落。西王母因此赐其长生不老之仙丹，后羿将仙丹送给了自己心爱的妻子嫦娥。为保护仙丹不落入偷药人之手，嫦娥不得已已在抗争中吞下了仙丹，奔月升天。从此她滞留月宫，无法与自己的丈夫相见，后羿只能通过祭月向她传递自己的相思之情。后人因此也仿效他，祭月传统流传至今。如今人们会在中秋节时合家团圆，共赏满月之美景，食月饼，品美酒。

Martin Bisse

(柏林自由大学驻京办实习生)

7. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学驻京办事处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU seit über 30 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben: www.fu-berlin.de/china.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation(CIC) angesiedelt:
www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

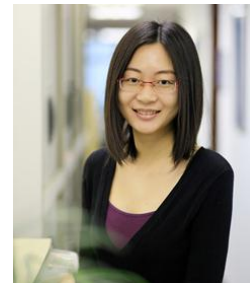
柏林自由大学驻京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构,代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作,并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学伙伴关系长达 30 多年,并建立了战略合作伙伴关系,加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一:
www.fu-berlin.de/china

同其他六家驻外国代表处一样,驻京代表处隶属柏林自由大学国际合作处,是自由大学国际交流网络的组成部分:
<http://www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html>



Beate ROGLER 罗佩特
Leiterin 主任

(PhD-Beratung/Forschung/Kooperationen)
(博士申请咨询/科研/合作)
Email: beate.rogler@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



CHU Ye 褚叶
Project Officer 项目官员
(Studienberatung:BA;MA/Newsletter)
(本科、硕士申请咨询/简报)
Email: beijing@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 33

Mit freundlicher Unterstützung durch Herrn Martin Bisse. 非常感谢 Martin Bisse 先生对驻京办公室工作的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二:10:00-12:00 Mittwoch 周三:15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010/65906676 ext. 33 Fax: 010/6590-6393 E-mail: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china 新浪微博: 柏林自由大学驻京代表处	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004 Beijing P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden.
如果您对我们的新闻简讯或对我们的所有活动有任何疑问, 请与我们联系: beijing@fu-berlin.de

Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine E-Mail.

如果您不想再收到我们的新闻简讯, 请用电邮形式通知我们: beijing@fu-berlin.de.